



CCSBT-CC/2110/07

Progress Report on Compliance Committee Workplan Items for 2021 遵守委員会の 2021 年作業計画の進捗状況に関する報告

1. Introduction

序論

This paper provides the Secretariat's report back on some elements of the Fifteenth Meeting of the Compliance Committee's (CC15's) 2021 Workplan allocated either to Members and/or the Secretariat. More substantive 2021 Workplan items are reported in separate agenda items and papers.

本文書では、メンバー又は事務局に対して割り当てられた 2021 年の第 15 回遵守委員会 (CC 15) による作業計画の一部の項目に関する報告を行う。2021 年作業計画の中でより実質的な項目については、別の議題及び文書の中で報告されている。

2. Background

背景

The first two items from the 2021 Workplan commented or reported back on in this paper are:

本文書においてコメントした又は報告した 2021 年作業計画の最初の 2 項目は以下のとおりである。

- Members with non-compliant issues outlined in paper CCSBT-CC/2010/04 relating to vessel authorisation, CDS¹ and port inspection reports to report in their national report on progress with actions taken to rectify non-compliance
文書 CCSBT-CC/2010/04 で船舶許可、
- CDS¹ 及び港内検査報告書に関する非遵守の問題が指摘されたメンバーは、それぞれの国別報告書の中で、非遵守を是正するために取られた措置の進捗状況を報告する。
- The Secretariat to continue work with the WCPFC to operationalise the transshipment MoC with the WCPFC
事務局は、WCPFC との転載 MoC の運用開始に向けて、WCPFC との作業を継続する。

¹ Catch Documentation Scheme 漁獲証明制度

Also included in this paper are comments on two items which were originally in the 2020 Workplan and tasked for further follow-up in the 2021 Workplan:

また本文書では、当初は 2020 年作業計画に記載されたが 2021 年作業計画においてさらなるフォローアップを行うこととされた 2 項目についても報告した。

- | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">• South Africa to investigate the trade data discrepancies reported on page 4 of paper CC/1910/10
(carried over from 2020 Workplan).
南アフリカは、文書 CCSBT-CC/1910/10 の 4 ページで報告された貿易データの不調和について調査する。
(2020 年作業計画から持ち越し) |
| <ul style="list-style-type: none">• Indonesia to provide further results of its investigation into discrepancies between COMTRADE and CDS data
インドネシアは、COMTRADE と CDS データとの間の不調和に関する同国のさらなる調査結果を提出する。 |

Details on the following two Workplan items are provided in paper CCSBT-CC/2110/11: 以下 2 つの作業計画の項目に関する詳細は、文書 CCSBT-CC/2110/11 のとおりである。

- The EU and Indonesia to provide the best available annual trade data summaries (volumes of fresh/frozen SBT exported/imported in tonnes) from their own national databases to the Secretariat (for the years 2018, 2019 and 2020); and
EU 及びインドネシアは、事務局に対し、それぞれの国内データベースから利用可能な最善の年間貿易データサマリー（生鮮／冷凍 SBT の輸出／輸入量のトン数。2018、2019 及び 2020 年）を提供する。
- The Secretariat to write to the Russian Federation to seek clarification relating to its notification to ICCAT that it intends to fish for SBT.
事務局は、ロシア連邦に対し、同国から ICCAT に対する SBT の漁獲を意図した通知に関する明確化を求めるための書簡を送付する。

3. Report Back from Members with non-compliant issues in paper CCSBT-CC/2010/04 文書 CCSBT-CC/2010/04 で示した非遵守問題に対するメンバーからの報告

CC15 agreed the following 2021 workplan item:

CC 15 は、2021 年作業計画において以下に合意した。

- *Members with non-compliant issues outlined in paper CCSBT-CC/2010/04 relating to vessel authorisation, CDS and port inspection reports to report in their national report on progress with actions taken to rectify non-compliance.*
文書 CCSBT-CC/2010/04 で船舶許可、CDS 及び港内検査報告書に関する非遵守の問題が指摘されたメンバーは、それぞれの国別報告書の中で、非遵守を是正するために取られた措置の進捗状況を報告する。

To assist Members, the Secretariat has provided (below) a list of issues from paper CCSBT-CC/2010/04 that Members are to report on in their National reports with regard to rectification actions taken. It is expected that these items will be discussed in agenda item

2.3², rather than in agenda item 4³. The Secretariat has not included in this list items that have already been specifically addressed and/or rectified by Members⁴:

事務局は、メンバーへの支援として、文書 CCSBT-CC/2010/04 に記載した問題点のリスト（メンバーがとった是正措置をそれぞれの国別報告書の中で報告することとされたもの）を以下に示した。これらの項目については、議題項目 4³ではなく議題項目 2.3²において検討することを想定している。事務局は、メンバーによって既に具体的な対応が行われた及び／又は是正された項目については以下のリストに含めていない⁴。

- **Australia**
オーストラリア
 - Non-submission of import copies of CMFs
輸入 CMF の写しの不提出
- **Korea**
韓国
 - Non-submission of import copies of both CMFs and REEFs
輸入 CMF 及び輸入 REEF の写しの不提出
- **New Zealand**
ニュージーランド
 - Duplicate tag numbers (5 only)
標識番号の重複（5 件のみ）
- **South Africa**
南アフリカ
 - One pole and line vessel which was listed in South Africa's 2019 catch by fleet report as having caught 1 SBT was not CCSBT-authorized
南アフリカの 2019 年における船団別漁獲量報告において 1 尾の SBT を漁獲したとして記載されていた一本釣り漁船は CCSBT の許可を受けていなかったこと
 - Authorised validator information was missing from some export forms
一部の輸出様式から権限を付与された確認者に関する情報が欠落していたこと
 - Issuing of duplicate CDS form numbers
重複した CDS 様式番号の発効
 - Duplicated tag number (1 only)
標識番号の重複（1 件のみ）
 - Late CDS submissions
CDS 文書提出の遅延
 - Non-submission of catcher/exporter copies of CDS forms including Catch Monitoring Forms (CMFs), Catch Tagging Forms (CTFs) and Re-export/Export after Landing of Domestic Product Forms (REEFs)
漁業者／輸出者による CDS 様式（漁獲モニタリング様式（CMF）、漁獲標識様式（CTF）、再輸出／国産水揚げ後の輸出（REEF）を含む）の写しの不提出

² Annual reports from Members メンバーからの年次報告

³ Review of progress on workplan items 作業計画の進捗状況のレビュー

⁴ Items already addressed were retrospective vessel authorisations and provision of late port inspection reports 遡及的な船舶許可及び港内検査報告書の提出遅延については対応済となっている。

- Discrepancies in the number and weight of SBT caught between different data sources

異なるデータソース間での SBT 漁獲物の尾数及び重量の不調和

(Note: In information provided to CCSBT 27 about CDS issues, S. Africa advised that:

(注記：CDS 問題に関して CCSBT 27 に提供された情報では、南アフリカは以下を述べている。

“It has been a challenging year. In response to Covid-19, South Africa was on total lockdown for a very long time. The implications of Covid-19 were that some of the State resources were redirected to fight the pandemic, officials only returned to office on 28 September 2020, there was serious back-log of work from all domestic and tuna RFMOs related matters. South Africa is indeed aware of the outstanding documents and is in contact with the Secretariat to resolve this as soon as possible.”

非常に挑戦的な1年であった。Covid-19を受けて、南アフリカは長期間にわたり完全なロックダウン状態にあった。Covid-19の影響により、国のリソースの一部はパンデミック対策に振り向けられ、公務員は2020年9月28日に職務復帰したばかりであり、あらゆる国内及びまぐろ類RFMO関連の業務が大量に蓄積してしまった。南アフリカは、未提出の文書があることを確かに認識しており、この問題を可及的速やかに解決すべく事務局と相談しているところである。)

4. Update on Transshipment Memorandum of Cooperation (MoC) with the WCPFC WCPFC との転載協力覚書 (MoC) に関するアップデート

A Transshipment Memorandum of Cooperation⁵ (MoC) with WCPFC was signed by both the CCSBT and WCPFC Chairs during 2017.

WCPFC との転載協力覚書⁵ (MoC) は、2017年に CCSBT と WCPFC の両議長により署名された。

In 2018, CC13 noted there was only one CCSBT Member potentially interested in transshipping SBT in the High Seas of the WCPFC Convention Area under the provisions of the transshipment MoC with the WCPFC. CC13 recommended that, with respect to operationalising this MoC, Option 1⁶ be pursued by the Secretariat.

2018年においては、CC 13は、WCPFC との転載 MoC の規定に基づく WCPFC 条約水域内の公海での SBT 転載に関心があるのは CCSBT メンバーのうち一つのみであったことに留意した。CC 13は、MoC の運用開始に関して、事務局が「オプション1」を追求することを勧告した⁶。

Option 1 was described as:

オプション1とは以下のとおりである。

⁵ Memorandum of Cooperation (MoC) on the Endorsement of WCPFC Regional Observer Programme Observers for Observing Transshipments of Southern Bluefin Tuna on the High Seas of the WCPFC Convention Area WCPFC 条約水域の公海におけるみなみまぐろの転載の監視に関する WCPFC 地域オブザーバー計画オブザーバーの承認に関する協力覚書 (MoC)

⁶ Three options were put forward for consideration 3つのオプションが検討された。

“That the Secretariat continue to work with the WCPFC, Forum Fisheries Agency (FFA) and South Pacific Community (SPC) to try to ensure that CCSBT’s requirements are incorporated into the Pacific Island minimum transshipment observer standards that the FFA and SPC will commence developing in the near future.”

「事務局が WCPFC、フォーラム漁業機関 (FFA) 及び太平洋共同体 (SPC) とともに作業を継続し、近い将来に FFA 及び SPC が策定を開始する太平洋島嶼国の転載オブザーバーに関する最低基準の中に CCSBT の要件が取り入れられるよう確保するべく試みる。」

In addition, CC13 agreed that, “Members could simultaneously pursue option 2 or 3 bilaterally”. To the Secretariat’s knowledge, no CCSBT Member has to date pursued a bilateral agreement to operationalise this MoC.

さらに CC 13 は、「メンバーは同時並行的にオプション2 又はオプション3 を追求することもできる」ことに合意した。事務局が知る限りにおいて、今日までに本 MoC の運用を開始するために二国間協定を追求したメンバーはない。

In order to continue to try to progress ‘Option 1’, i.e. the incorporation of CCSBT’s transshipment data requirements into the Pacific Island minimum transshipment observer standards, the Compliance Manager attended a virtual meeting of the Tuna Fishery Data Collection Committee (DCC)⁷ hosted by the Pacific Community (New Caledonia) between 18 – 20 November 2020⁸. The DCC meeting noted the initial work done on draft Generic Minimum Data Standards for Longline transshipment monitoring and recommended that: 引き続き「オプション1」、すなわち CCSBT の転載データ要件を太平洋島嶼国の転載オブザーバーに関する最低要件に取り込ませることを進捗させることができるよう、コンプライアンス・マネージャーは、太平洋共同体 (ニューカレドニア) の主催により 2020 年 11 月 18–20 日にかけて開催されたまぐろ漁業データ収集委員会 (DCC)⁷ のバーチャル会合に参加した⁸。DCC 会合は、はえ縄転載モニタリングに関する一般的な最低データ基準に関する初期の作業が行われたことに留意し、以下を勧告した。

- “The subregional agencies (SPC, FFA and PNAO) and other relevant stakeholders including WCPFC and CCSBT collaborate with member countries, to enhance the data collection for transshipment observers based on the draft Generic Minimum Data Standards for Longline transshipment monitoring”.

「小地域的機関 (SPC、FFA 及び PNAO) 及びその他関連する関係機関 (WCPFC 及び CCSBT を含む) は、はえ縄転載モニタリングに関する一般的な最低データ基準アンに基づき、転載オブザーバーに関するデータ収集を強化するため、メンバー国と協力する。」

To conclude:

最後に、

- No further DCC meetings have been held since November 2020, although the Pacific Community (SPC) advised it is hoping to convene another DCC meeting later in 2021, and 2020 年 11 月以降にさらなる DCC 会合は開催されていないが、太平洋共同体 (SPC 地域) は 2021 年後半に DCC 会合をもう一度開催したい旨を述べている。
- No finalised minimum standards for longline transshipment monitoring have been agreed which meet the CCSBT’s requirements, and the transshipment MoC with WCPFC therefore remains un-operationalised. CCSBT の要件を満たす最終的なはえ縄転載モニタリングに関する最低基準は

⁷ Longline Electronic Monitoring Compliance Data and Transshipment Standards Workshop (DCC-NOV-2020)

⁸ The meeting report is available [here](#). 本会合の報告書については [こちら](#) から入手可能である。

合意されておらず、したがって WCPFC との転載 MoC はまだ運用に至っていない。

5. COMTRADE/CDS Data Discrepancies Originally Reported in Paper CC/1910/10 and Flagged for Follow-up before CC16

文書 CCSBT/2910/10 で最初に報告され、CC 16 までのフォローアップが求められている COMTRADE/CDS データの不調和

There were two items originally in the 2020 Workplan that were subsequently tasked for follow-up by South Africa and Indonesia in the 2021 Workplan.

最初は 2020 年作業計画に含まれていた 2 つの項目は、その後の 2021 年作業計画において南アフリカ及びインドネシアによるフォローアップが求められた。

South Africa

南アフリカ

CC14 requested South Africa report back on the following statement (in paper CC/1910/10):
CC 14 は、南アフリカに対して以下の声明（文書 CCSBT-CC/1910/10）に対する報告を求めた。

“South Africa’s exports are also well under-represented on the COMTRADE database – COMTRADE records only 2.5t, 31.8t and 42.6t of total exports (fresh and frozen SBT combined) for 2016, 2017, and 2018 respectively.”

「また、COMTRADE データベースでは南アフリカの輸出量もかなり低く示されており、2016 年、2017 年及び 2018 年の総輸出量（生鮮及び冷凍 SBT の合計）はそれぞれわずか 2.5 トン、31.8 トン及び 46.2 トンとして記録されている。」

South Africa did not report back on this Workplan item to CC15 in 2020 and therefore it was carried over to the 2021 Workplan. The Secretariat sent a reminder to South Africa about this item on 10/08/2021. No information had been provided by South Africa for CC16’s consideration at the time this paper was finalised.

南アフリカは、2020 年の CC 15 に対して作業計画の本項目に対する報告を行わなかったため、2021 年作業計画に引き継がれた。事務局は、南アフリカに対して、2021 年 8 月 10 日に本件に関するリマインドを行った。本文書を最終化した時点では、南アフリカから CC 16 による検討に向けて提供された情報はない。

Indonesia

インドネシア

Indonesia was tasked with investigating and reporting back on this statement (CC/1910/10):
インドネシアは、以下の声明（CCSBT-CC/1910/10）について調査を行い、その結果を報告する任務が課されている。

“Indonesia’s SBT exports are well under-represented in all 3 years of the COMTRADE export statistics –COMTRADE records only 11t, 16t and 0.3t of total exports (fresh and frozen SBT combined) for 2016, 2017, and 2018 respectively.”

「COMTRADE の輸出統計では、3 年間のいずれの年でもインドネシアの SBT 輸出量がかかなり低く示されている。2016 年、2017 年、2018 年の総輸出量（生鮮及び冷凍 SBT の合計）はそれぞれわずか 11 トン、16 トン及び 0.3 トンとして記録されている。」

Indonesia provided a response concerning its initial investigation into these discrepancies in a paper to CC15⁹ and advised that:

インドネシアは、CC 15 に対する文書の中でこれらの不調和に関する最初の調査結果について回答し⁹、以下を述べた。

“Indonesia needs more time to investigate the data discrepancy between UN COMTRADE vs. National Data.”

「インドネシアは、国連 COMTRADE と国内データとの間のデータの不調和の調査にはさらなる時間を要する。」

The Secretariat sent a reminder to Indonesia about this Workplan item on 16/07/2021.

Indonesia had not yet provided any further results of its investigations for CC16’s consideration at the time this paper was finalised.

事務局は、インドネシアに対して、2021 年 7 月 16 日に作業計画の本項目に関するリマインドを行った。本文書を最終化した時点では、インドネシアは CC 16 による検討に向けたさらなる調査結果を提供していない。

6. Recommendations

勧告

It is recommended that CC16:

CC 16 に対して以下を勧告する。

- Note any progress updates on the 2021 Workplan items presented in this paper, and 本文書に示した 2021 年作業計画の進捗状況に関するアップデートに留意すること。
- Review whether Members have reported on their 2021 Workplan tasks, including providing updates on specified items within their National reports (where appropriate) and/or in other communications, and decide whether further information or follow-up action is required.

2021 年作業計画で課された任務についてメンバーが報告したかどうか（それぞれの国別報告書（適当な場合）の中で及び／又はその他の手段により特定の項目に対するアップデートを行ったかどうかを含む）についてレビューし、さらなる情報又はフォローアップ行動が必要かどうかを決定すること。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

⁹ CCSBT-CC/2010/18